

Также постоянные контакты между кастильским и галисийским языками не могли не привести к их лексическому взаимообмену и оставили в испанском некоторое число лусизмов (*lucismos*) – заимствований из португальского и галисийского языков. Из португальской и галисийской разговорной речи и литературных источников в испанском языке закрепились такие слова, как *morriña* ‘тоска’, *chubasco* ‘ливень’, *chopo* ‘тополь’, *achantarse* ‘выжидать’, *vigía* ‘наблюдательный пост’, *baliza* ‘буй’, *arisco* ‘нелюдимый’, *rayo* ‘деревенский житель’, *menino* ‘паж’, *mermelada* ‘мармелад’, *almeja* ‘альмеха’, *mejillón* ‘мидия’, *ostra* ‘устрица’, etc. Глагольная форма на *-ra* для выражения *Preterito Pluscuamperfecto de Indicativo* в испанском языке тоже появилась под влиянием галисийского языка, например: *Cuando volví ella ya desapareciera* вместо *Cuando volví ella ya había desaparecido*.

Близость галисийского и кастильского языков обуславливает достаточно хорошее взаимопонимание их носителей и наличие смешанных типов речи: кастилизованного галисийского – чапуррао и галисизированного кастильского – кастрапо.

В ходе проведенного исследования было выявлено, что галисийский язык обладает сходством с испанским языком из-за геополитического положения Галисии и определенных исторических процессов, что также повлияло на влияние данных языков друг на друга и появление многих заимствований.

3. Чеснокова

СПОСОБЫ ПОДГОТОВКИ «НЕВЕЖЛИВЫХ» ВЫСКАЗЫВАНИЙ В РАЗГОВОРНО-БЫТОВОМ ОБЩЕНИИ

Как известно, наша коммуникация регулируется рядом правил, следование которым позволяет сделать общение максимально гармоничным и эффективным. Как ни парадоксально, данные нормы речевого поведения говорящими часто нарушаются, в некоторых случаях непреднамеренно, а в некоторых – специально. Под «невежливыми» высказываниями в нашей работе понимаются все высказывания, не соответствующие ведущим коммуникативным категориям (кооперативности, вежливости, уместности и т.п.). Намереваясь совершить подобное высказывание, говорящий пытается различными способами смягчить или вовсе избежать возможной негативной реакции со стороны собеседника. Среди основных способов (тактик) подготовки «невежливых» высказываний можно выделить следующие:

1) тактика извинения: *Señora, usted me disculpe, pero la verdad es que esto ya me está enfadando un poco* (A. Orozco Guerrero);

2) апелляция к разуму (одним из ведущих средств реализации этой тактики являются глаголы в повелительном наклонении, с помощью которых говорящий просит слушающего внимательнее отнестись к его словам: *entiéndeme, escúchame, espera* и др.: *A ver, entiéndeme, a mí, esto que tú haces me parece una bobada y, además de muy mala educación* (A. Orozco Guerrero);

3) призыв сохранять спокойствие: *No te enfades, ¿vale?.. Mira, está claro que no eres feliz* (M. Rivera de la Cruz);

4) ссылка на внешние / внутренние обстоятельства (данная тактика позволяет говорящему переложить ответственность за сказанное на некоторые обстоятельства, которые вынудили его сделать это): *Quiero que sepa que no me interesa su vida íntima, pero dadas las circunstancias debo de hacerle una serie de preguntas un tanto desagradables.* (N. José Olivari);

5) ссылка на внутренние противоречия (при помощи данной тактики говорящий демонстрирует: то, что он собирается сообщить, не соответствует его принципам, это ему неприятно и т.п.): *No me gusta dar lecciones, pero tengo que hacer una excepción contigo* (B. Izaguirre);

6) ссылка на благие намерения: *Marcus, no quiero ofenderte, pero sería mejor que te dieras un buen baño de ponerte un ungüento* (A. Costa Alongi);

7) выражение солидарности / сочувствия: *A ver, yo entiendo tu mala leche y seguro que policía está trabajando duro, pero creo que la mujer tiene su parte de razón* (Serie «Servir y proteger»);

8) экспликация искренности: *Mira Alberto, te voy a ser sincero... a ver cómo te lo explico... ha sucedido algo y tú no te das ni cuenta...* (A. Rodríguez Cabal);

9) демонстрация уважения (чаще всего говорящий прибегает к данной тактике, если его собеседник обладает более высоким статусом): *Con todo respeto, profesor, me parece que sus opiniones están fuera de lugar* (R. D. Montoya).